

BẬC TOÀN TRI TỐI TÔN QUÝ  
ĐỨC PHÁP VƯƠNG GYALWANG DRUKPA

NGHI QUÝ TU TRÌ GIẢN LUỢC

ĐỨC BẢN TÔN  
PHẬT A ĐI ĐÀ



NHÀ XUẤT BẢN  
TÔN GIÁO

## LỜI TỰA

Mục đích đức Phật ứng hiện thế gian vì một đại nhân duyên: “Khai thị chúng sinh ngộ nhập Phật tri kiến”. Bởi vậy, Ngài đã tuyên thuyết tới 84.000 pháp môn với mục đích giải thoát chúng sinh khỏi biển khổ luân hồi sinh tử. Tuy nhiên tựu chung các pháp môn này không nằm ngoài Kinh thừa và Mật thừa (còn được gọi là Kim Cương thừa). Sự khác biệt giữa các thừa hay các pháp môn là để phù hợp với căn cơ chúng sinh và có cùng mục đích duy nhất là giải thoát và giác ngộ.

Điểm khác biệt giữa Kinh thừa và Mật thừa là ở sự truyền thừa không gián đoạn và các nghi quỹ tu trì. Về điểm này, dĩ nhiên, Kinh thừa cũng đề cập tới sự truyền thụ kế thừa từ các bậc Thầy, song về mặt pháp môn tu trì thì Kinh thừa không nhất định cần phải có truyền thừa không gián đoạn của các bậc Thượng sư chuyển thể và các nghi quỹ Tam Mật Tương Ưng. Mặc dù phương pháp tu trì của mỗi pháp đều có phần đặc biệt và thù thắng riêng, tuy nhiên, nếu trong Kinh thừa, hành giả có thể tự mình tu tập được như khi thực hành pháp Tịnh tọa của Thiền tông hay pháp niệm Phật của Tịnh Độ tông, thì đối với Mật thừa điều này là không thể. Trong Mật thừa, chẳng những nghi quỹ hành trì đòi hỏi phải có sự hướng đạo, khẩu truyền và quán đindh từ kim khẩu bậc Kim cương Thượng sư giác ngộ, mà mỗi câu chân ngôn hay mật ấn cũng đều phải có sự truyền thừa. Các bước tu tập từ sơ phát tâm quy y Kim cương

Thượng sư, thọ pháp quán định cho tới tu trì nghi quỹ đều có trình tự thứ lớp nhất định và hành giả chẳng thể nào tùy tiện bất cẩn tự sáng tạo hoặc vượt cấp. Điều này hoàn toàn khác với phương tiện giản dị của Kinh thừa. Vì thế, dưới góc độ tâm lý tôn giáo, Mật thừa hay Kim Cương thừa thực sự không chỉ là một khoa học hướng nội, đặc sắc đa dạng huyền bí và dễ chiêu cảm thần lực gia trì mà còn chính là một phương tiện đại thiện xảo để đạt giác ngộ túc thân thành Phật ngay trong một đời.

Trong kinh điển Đại thừa, đức Phật từng tuyên thuyết về chân ngôn, nên quý vị có thể kết duyên thực hành nghi quỹ phổ thông trong sách này để tích lũy công đức trí tuệ. Việc thực hành nghi quỹ, trì tụng chân ngôn chắc chắn sẽ đem lại nhiều lợi ích. Nhưng rõ ráo hơn, trong quá trình hành trì, nếu hành giả được đón nhận quán định, khẩu truyền, điểm đạo từ một bậc Kim cương Thượng sư giác ngộ thì sẽ là một thăng duyên ân phúc vô cùng lợi ích, bởi quán định là cánh cửa nhập môn chính thức cho người thụ pháp được phép thực hành một cách nền tảng tất cả các kỹ năng thiện xảo bên ngoài, bên trong và bí mật của Kim Cương thừa nhằm khai phát trọn vẹn tiềm năng giác ngộ nơi chính mình. Cùng với đó, việc nhận quán định có thể thiết lập mối liên hệ gia trì với một Bản tôn cụ thể trong Mạn Đà La, người thụ pháp có thể quán tự thân là Phật, tịnh hoá được tất cả nội ngoại chướng ngại và đón nhận ân phúc gia trì đặc biệt từ bậc Thượng sư giác ngộ và Truyền thừa không gián đoạn. Truyền thừa có nghĩa là trí tuệ hay con đường trí tuệ, đó là ân phúc gia trì được bắt nguồn từ Đức Phật Thích Ca Mâu Ni truyền trao và kế thừa liên tục không chỉ từ một Thượng sư mà từ hàng nghìn chư Thượng sư liên tiếp từ thế hệ này đến thế hệ

khác. Do vậy, ân phúc đón nhận quán đỉnh, khẩu truyền đúng pháp từ bậc Thầy giác ngộ sẽ giúp chúng ta có thăng duyên khai mở lòng từ bi, trí tuệ, Phật tính sẵn có cũng như hân hưởng trọn vẹn năng lực ân phúc gia trì không thể nghĩ bàn, giúp viên thành những tâm nguyện thế gian và xuất thế gian ngay trong hiện đời vì lợi ích vô lượng chúng sinh.

Đức Pháp Vương Gyalwang Drukpa, bậc đứng đầu Truyền Thừa Drukpa quang vinh, được tôn kính là hoá thân của Đức Quan Âm Đại từ Đại bi và của rất nhiều hóa thân chuyển thế thành tựu giả khác với vô số công hạnh lợi tha vì lợi ích hữu tình. Với lòng từ bi vô hạn, nhận thấy chúng sinh đang phải đối mặt với nghiệp quả phiền não, khổ đau bất an, Ngài đã giản lược những nghi quỹ tu trì để phù hợp với hoàn cảnh bận rộn của số đông chúng ta trong hiện tại, giúp chúng ta dễ dàng thực hành tu tập. Tuy gọi là giản lược song pháp tu này chứa đựng toàn bộ tiền trình dẫn đến giác ngộ. Thực hành nghi quỹ đúng pháp dưới sự hướng đạo của Đức Pháp Vương với động lực Bồ đề tâm và hồi hướng công đức thanh tịnh, hành giả không chỉ đạt được những thành tựu tâm linh thông thường như ngăn chặn vô số ác báo nghiệp chướng, tuổi thọ có thể được tăng trưởng, phàm hạnh thanh tịnh và lòng từ bi trí tuệ được hiển lộ trọn vẹn để sử dụng khả năng tâm linh phụng sự giúp đỡ người khác mà còn có thể tức thân thành Phật giác ngộ ngay trong hiện đời.

Nương ân đức gia trì và sự cho phép của Đức Pháp Vương và được Nhà Xuất Bản Quốc Tế Drukpa (Drukpa International Publications) của Ngài cấp bản quyền, Drukpa Việt Nam hân hạnh ấn tổng, phát hành kinh sách, pháp khí,

băng đĩa, thông tin của Truyền Thừa Drukpa - Truyền Thừa Phật giáo Đại thừa - Kim Cương thừa với bề dày lịch sử quang vinh siêu việt suốt 1.000 năm - cùng những giáo pháp trân quý của Đức Pháp Vương, chư Nhiếp Chính Vương nhằm chia sẻ, trợ giúp hành giả Kim Cương thừa trên hành trình tu tập giải thoát đem lại lợi ích cho bản thân và vô lượng chúng sinh. Kính mong quý hành giả tôn trọng bản quyền, không sao chép băng đĩa, photo kinh sách dưới bất kỳ hình thức nào. Trong quá trình tu tập, nếu có bất kỳ thắc mắc gì cần phải giải đáp, xin liên hệ địa chỉ dưới đây để chúng tôi có thể cung cấp tư liệu, chia sẻ kinh nghiệm và hỗ trợ cho sự tu tập:

***Chùa Tây Thiên Phù Nghì***

*Xã Đại Định - Huyện Tam Đảo - Tỉnh Vĩnh Phúc - Việt Nam.*

*Website: [www.drukpavietnam.org](http://www.drukpavietnam.org)*

*Email: [drukpavietnam@gmail.com](mailto:drukpavietnam@gmail.com), hoặc*

*[publication@drukpavietnam.org](mailto:publication@drukpavietnam.org)*

*Điện thoại: 0936.061.963/ 0933.331.963*

Với lòng tri ân vô hạn, chúng con xin cảm niệm ân đức gia trì và sự trợ giúp của Đức Pháp Vương Gyalwang Drukpa và Đức Nhiếp Vương Gyalwa Dokhampa đã giúp ân bǎn này được phổ biến tới chư Đại đức Tăng Ni, Phật tử và thiện hữu tri thức gần xa.

Nguyễn cầu Phật Pháp trải khắp muôn phương và mãi trường tồn vì lợi ích vô lượng khổ não hữu tình!

॥ ४ ॥ श्रीरामकृष्णस्मित्यहम् ॥

## **QUY Y VÀ PHÁT BỒ ĐỀ TÂM**

Lúc này, bạn hãy quán tưởng bên phải mình là chúng sinh nam, bên trái là chúng sinh nữ, đẳng trước mặt là kẻ thù, đẳng sau là vô lượng chúng sinh trong sáu đạo luân hồi. Bạn và chúng sinh trong sáu đạo luân hồi cùng phát Bồ đề tâm đạt được giác ngộ vì lợi ích tất cả chúng sinh và cùng hướng lên Đức Phật A Di Đà chí thành cầu nguyện.

ଶର୍ମାକୁଣ୍ଡଳକେଶଶ୍ରୀପକ୍ଷକୁମରାବୀ

## SANGGYE CHHOETANG TSHOGKYI CHHOGNAM LA/

Đệ tử xin phát nguyện,  
Quy y Phật, Pháp, Tăng.

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣମହାପଦାର୍ଥିଶଶ୍ରୀଶଶ୍ରୀପଦି ।

JANGCHHUB BARTU DAGNI KYABSU CHHI/

Đến khi thành chính giác,

དନ୍ତଶରୀ ଶ୍ଵିତ୍ସଗାନମହିଷପଦି ମନ୍ଦରମଣଶରୀନା ॥

DAGGI JINSOG GYIPEI SOENAM KYI/

## Công đức lợi quần sinh.

# ରାଜ୍ୟପାତ୍ରମୁକ୍ତିବିଧିରେ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ

DrOLA PHENCHHIR SANGGYE DrUBPAR SHOG/

Trước ba ngôi Tam Bảo,  
Phật đạo nguyện tu thành.

(3 lärn)

# ଓঁ ক্ষমতাবিনোদনের পথে।।

## TÚ VÔ LƯỢNG TÂM

Tú Vô Lượng Tâm là bốn tâm Từ, Bi, Hỷ, Xả vô lượng vô biên trải rộng đến tất cả khắp cùng mười phương pháp giới chúng sinh. Mỗi từ, mỗi câu trong bài cầu nguyện là sự thiền định được xuất phát từ trái tim của sự thành kính, tình thương yêu và lòng bi mẫn đích thực. Động cơ Bồ đề tâm này là sự truyền cảm để phát triển trí tuệ toàn giác và tình yêu vô bờ hướng về sáu đạo khổ não chúng sinh.

Từ đáy sâu trong tim mình, bạn hãy an trụ trong Tứ Vô Lượng Tâm. Đó là tình yêu thương vô bờ, lòng từ bi vô bờ, sự hỉ lạc vô bờ, tâm bình đẳng vô bờ, mạnh mẽ hướng tới vô lượng chúng sinh cầu nguyện cho họ nhanh chóng được giải thoát giác ngộ.

## សិរីសាធារណ៍ជាតិ

**SEMCHEN DETANG DENGYUR CHIG/**

Nguyễn chung sinh đắc nhân an lạc,  
Sống yên vui từng chớp sát na.

## 藏文正字法

**DUGNGEL GYUTANG DrELGYUR CHIG/**

Nguyễn chung sinh muôn khổ lìa xa,  
Thoát vòng tục lụy phiền hà thế gian.

## བං·བ'ན'མ'ན'ම'॥

## DEWA TAMTANG MIDrEL SHOG/

Nguyễn chung sinh dứt khổ hân hoan,  
Vô lượng hỷ lạc, từ quang sáng ngời.

କ୍ଷାଣ୍ମଦ୍ୟସବ୍ରତୀଶନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ରତୀଶ

**CHHAGDANG DrELWEI TANGNYOM SHOG/**

Nguyện chúng sinh an trụ không dời,  
Trong bình đẳng xã muôn đời vô ưu.

(3 lần)

**BÂY CHI CẦU NGUYỆN**

ଶୁଗର୍କସବ୍ରତମହିତେନ୍ଦ୍ରମଣଶବ୍ଦା

**CHHAGTSHEL WATANG CHHOECHING SHAGPA TANG/**

Lê tán cúng dàng bao nhiêu phúc

ହିନ୍ଦୁଚିତ୍ତମନ୍ତ୍ରବ୍ରତୀଶନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ରତୀ

**JESU YIRANG KULZHING SOLWA YI/**

Thỉnh Phật trụ thế chuyển Pháp luân

ଦ୍ଵାରାପାତ୍ରମନ୍ତ୍ରବ୍ରତୀଶନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ରତୀ

**GEWA CHUNGZED DAGKI CHISAG PA/**

Tùy hỷ sám hối bao thiện căn

ସମବତ୍ତିଷ୍ଠବ୍ରତୀଶନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ରତୀଶନ୍ତିଷ୍ଠବ୍ରତୀ

**THAMCHED DZOGPEI JANGCHHUB CHHIR NGOWO/**

Hồi hướng chúng sinh thành Phật đạo.

## CÚNG DÀNG MẠN ĐÀ LA

Cúng dàng Mandala là cách chúng ta quán tưởng toàn bộ vũ trụ thành cảnh giới Tịnh độ cúng dàng lên Thượng sư, Tam bảo, Tam Căn bản. Mục đích chính của phần thực hành này nhằm xả bồ ngã chấp, pháp chấp, tích lũy công đức, trưởng dưỡng trí tuệ giác ngộ và đem lại vô số lợi ích ngay lập tức.

Quán tưởng toàn bộ vũ trụ thu nhỏ trong không gian trước mặt bạn chuyển thành cảnh giới Tịnh độ, hoàn hảo, an bình và hạnh phúc. Nền của cõi Tịnh độ bằng vàng ròng, trung tâm là núi Tu Di với bốn châu lục, một mặt trời và một mặt trăng, vô số cửa cài, châu báu diệu kỳ của cõi Trời, Người tràn ngập khắp vũ trụ từ chân pháp giới cho tới đỉnh của cõi Trời Sắc Cứu Kính Thiên, nền cõi Tịnh độ được điểm xuyến bằng những hồ nước thanh tịnh thơm mát tám công đức, những hàng cây như ý diệu kỳ, cùng vô số những cung điện đá quý, hương trầm lan tỏa khắp không gian, ánh sáng lung linh tỏa ra từ cảnh giới Tịnh độ và châu báu dưới lòng nền đất vàng. Giữa khung cảnh nhiệm màu đó là vô số chúng sinh trẻ trung, thanh tú, được trang sức bằng ngọc báu và y phục vi diệu trong pháp giới rộng lớn vô biên. Bạn hãy cúng dàng toàn bộ cảnh giới Mandala này lên Thượng sư và mười phương chư Phật, Tam Căn bản, chư Daka, Dakini. Hãy tin rằng tất cả các Ngài đều hoan hỷ thụ nhận sự cúng dàng của bạn với tình yêu thương và sự trân trọng nhất.

សាសនិក្សស្ត្រីស្រុសសម្រេចធម៌ស្អាមា

**SAZHI POEKYI JUKSHING METOK TRAM/**

Tịnh thủy hương hoa khắp mọi miền

ទិនស្ត្រីស្តីសាន្តិត្វិនិត្យសក្ខុរសន្តិ

**RIRAB LINGZHI NYIDE GYENPA DI/**

Tu Di, Nhật Nguyệt, Tứ châu biên

សសក្ខុសតិនុបិនិសាទិនិសាមិនា

**SANGGYE ZHINGTU MIGTE BULWA YI/**

Cõi này quán tưởng thành Tịnh Độ

ន្លាក្រុរក្រមជាតិនុស្សិនិសនំសា

**DrOKUN NAMDAG ZHINGTU CHOEPAR SHOG/**

Chúng sinh an lạc cứu kính thiên

សុវត្ថិនាសន្តមន្តលាកៅតិនិត្យូយុបិ

**GURU IH DAM RATNA MANDALA KAMNIR YATA YAMI/**

**Tán Đức Phật A Di Đà**

ਤਾਨ ਡੁਕ ਪਿਤਾ ਅਦਿਦਾ

HUNG/ DECHHEN ZHINGTU CHHOEKYI KHLORLO KOR/

Hung/ Cõi tịnh cực lạc chuyển Pháp luân

ਸਿਮਣਾਤਕਲਸਾਧਾਹਨਾਤੁਸ਼ਾਸਾਹਿਸਾਵਿਗਾ

SEMCHEN NAMLA TAGTU THUGJE ZIG/

Thường hằng từ bi độ hữu tình

ਤਸਾਤਰਾਤਸਾਤਿਸਾਤਿਸਾਤਿਸਾਤਿਸਾਤਿ

TAMCHA ZHELZHE DrOWEI KYABDZE PA/

Thệ nguyện cứu hộ chư chúng sinh

ਸ਼ੁਦਾਸ਼ਰਾਸ਼ਰਾਸ਼ਰਾਸ਼ਰਾਸ਼ਰਾਸ਼ਰਾ

NANGTHA NYAMZHAG DZEDLA CHHAGTSHELLO/

Đỉnh lê Đức Phật Vô Lượng Quang

**Trí tụng chân ngôn**

ॐ आमि श्रीः

**OM AH MI DHEWA SHRI/**

(trì 108 biến hoặc càng nhiều càng tốt)

དྷେ ଶାନ୍ତି ଧୀଷା ଶୁଦ୍ଧ ସନ୍ଧା ।

**GEWA DIYI NYURTU DAG/**

Nguyện đem công đức thù thắng này

ଶଦ୍ଧଶା ପିଦମର୍ଶନ ଶକ୍ତି ଶା ଶୁଦ୍ଧ ସନ୍ଧା ।

**ODPAGMED GON DRUBGYUR NE/**

Chứng đắc Vô Lượng Quang cảnh giới

ଶ୍ରୀ ଶାତିଶା ଶୁଦ୍ଧ ସନ୍ଧା ।

**DrOWA CHIGKYANG MALU PA/**

Phổ độ chúng sinh tận không dư

ଦେ ଧୀଷା ଶା ନର୍ତ୍ତନ ଶର୍ଣ୍ଣ ।

**TEYI SALA GOEPAR SHOG/**

Tất thảy vãng sinh An lạc quốc.

༄༅། ། ວද්ධන්ත්‍යාමාස්‍යාස්‍යාස්‍රී||  
**CẦU NGUYỆN VĂNG SINH TỊNH ĐỘ**

අමත්‍රි දේපක්‍රාත්‍යාමාස්‍යාස්‍රී||  
**EHMAHO/ NGOTSHAR SANGGYE NANGWA THAYE TANG/**

Kính lễ! Vô Lượng Quang Phật nan tư nghi

යායාස්‍යාස්‍රී ස්වාගාහැක්ස්‍රී||  
**YESU JOWO THUGJE CHHENPO TANG/**

Bên phải: Đại Bi Quán Thế Âm  
Bên trái: Đại Lực Đại Thế Chí

යායාස්‍යාස්‍රී ස්වාගාහැක්ස්‍රී ස්වාගාහැක්ස්‍රී||  
**SANGGYE JANGSEM PAGMED KHORGYI KOR/**

Vô lượng Phật, Bồ tát vi nhiễu  
යායාස්‍යාස්‍රී ස්වාගාහැක්ස්‍රී ස්වාගාහැක්ස්‍රී||  
**DEKYID NGOTSHAR PAGTU MEDPA YI/**

Chỉ có diệu lạc không bệnh khổ  
යායාස්‍යාස්‍රී ස්වාගාහැක්ස්‍රී ස්වාගාහැක්ස්‍රී||  
**DEWACHEN ZHE JAWEI ZHINGKHAM TER/**

Chính là miền Cực lạc vô biên

དନ୍ତଶବ୍ଦୀର୍ଷାକେନ୍ଧ୍ରଶୁଦ୍ଧମହାଶଙ୍କଃ

DAGNI DINE TSHEPHOE GYURMA THAG/

Xin nguyện cầu ngay lúc mệnh chung

ଶ୍ରୀରୂପଶ୍ରୀଶବରମହାକର୍ଣ୍ଣଙ୍କଃ

KYEWA ZHENGYI BARMA CHHOEPA RU/

Sát na trực sinh Cực lạc quốc

ଦ୍ଵିଶ୍ରୀଶବରଶୁଦ୍ଧମହାଶବ୍ଦୀର୍ଷମହାଶଙ୍କଃ

TERU KYENE NANGTHEI ZHELTHONG SHOG/

Vừa sinh liền được thấy Từ tôn

ଦ୍ଵିଜନନ୍ଦନଶ୍ରୀଶବ୍ଦୀର୍ଷମହାଶବ୍ଦିଙ୍କଃ

DEKE DAGKI MONLAM TABPA DI/

Con nay phát nguyện như vậy rồi

ଶ୍ରୀମତ୍ତରିଷନ୍ମତ୍ତରଶୁଦ୍ଧମହାଶବ୍ଦୀଶ୍ରୀଶଙ୍କଃ

CHHOGCHUI SANGGYE JANGSEM THAMCHED KYI/

Nguyện cầu chư Phật cùng Bồ tát

ଶେଷଶପ୍ତଦଶୁଦ୍ଧମହାଶବ୍ଦୀଶବ୍ଦଶନ୍ତଗର୍ଭମହାଶଙ୍କଃ

GEGMED DrUBPAR JINGYI LABTU SOL/

Gia trì con thành tựu vô ngại

ହତ୍ସନ୍ତଃ ଏତୁଦ୍ଵିଯାଜାଶବ୍ଦଶନ୍ତଯଶ୍ଵରଃ

TEDYATHA PENTSA DrIYA AHWA BODHA NAYA SOHA/

CẦU NGUYỆN  
**ĐỨC PHÁP VƯƠNG GYALWANG DRUKPA**  
**TRƯỜNG THỌ**

ॐ ស្វस्ति

OM SVASTI/

Nguyện hết thảy chu viên thành tựu.

༄༅ ། མ ད ས ག ཕ ད བ ཉ ན ད ལ ཁ དྷ ད བྷ ང ན ཁ གྷ ཉ ན ཁ གྷ ཉ ན

**DUEZHII PUNGGI JIGME DORJE DZIN/**

Bậc hàng phục yêu ma tú chướng

Kim Cương Trì vô úy uy nghi

༄༅ ། བ ཉ ན ཁ དྷ ད བྷ ང ན ཁ གྷ ཉ ན ཁ གྷ ཉ ན ཁ གྷ ཉ ན

**NYINGJE TERDZOE PADMA KARPOE GAR/**

Là hóa thân đức Đại từ bi

Pema Karpo Toàn Tri vĩ đại

༄༅ ། བ ཉ ན ཁ དྷ ད བྷ ང ན ཁ གྷ ཉ ན ཁ གྷ ཉ ན ཁ གྷ ཉ ན

**KHYENRAB WANGCHUG DrUKPA CHHOEKYI JEI/**

Mang Trí tuệ Vô song Tự tại

Đức Pháp Vương danh gọi Drukpa

༄༅ ། བ ཉ ན ཁ དྷ ད བྷ ང ན ཁ གྷ ཉ ན ཁ གྷ ཉ ན ཁ གྷ ཉ ན

**ZHABZUNG TAGTEN ZHEDON LHUNDUB SHOG/**

Nguyện người trụ thể lợi tha

Nguořng mong Đại Hạnh giác tha viên thành.

## HỒI HƯỚNG

དྷ୍ଣୋ କା ନ୍ୟାମ ଦି ଯି ଚେନ୍ କୁନ୍

**GEWA DIYI KHA NYAM SEMCHEN KUN/**

Bấy lâu công đức tu trì  
Nay xin hồi hướng hết về chúng sinh.

ສ୍ତ୍ରୀ ଗନ୍ଧା କ୍ଷେତ୍ର ପରିକାରକ ଶାନ୍ତି ପୂର୍ଣ୍ଣ ପୂର୍ଣ୍ଣ

**DIGTANG DrIBPEI TSHOGKUN JANGGYUR NE/**

Tiêu tan chướng nghiệp tội tình

ସମାଧି ଦ୍ୱାରା ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ ପୂର୍ଣ୍ଣ ପୂର୍ଣ୍ଣ

**SAMPEI TONKUN YIZHIN DrUBGYUR NÉ/**

Để muôn ý nguyện đạt thành đời nay

କ୍ଷେତ୍ର ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ ପୂର୍ଣ୍ଣ ପୂର୍ଣ୍ଣ

**DORJE CHHANGKI GOPHANG NYURTHOB SHOG/**

Kim Cương Trì quả chứng ngay

କ୍ଷେତ୍ର ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ ପୂର୍ଣ୍ଣ ପୂର୍ଣ୍ଣ

**KYEWAR TAMPEI CHHOELA NENTEN GYI/**

Tu hành chính pháp gắng noi đời đời

ପୂର୍ଣ୍ଣ କ୍ଷେତ୍ର ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାକୁ ପୂର୍ଣ୍ଣ ପୂର୍ଣ୍ଣ

**JANGCHHUB CHHENPOE SALA MACHHIN PAR/**

Dẹp tan ma chướng bốn loài

ସମକ୍ଷଦ୍ୱାରା ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାରେ ଯୁଗମାତ୍ରରେ ହାତରେ ଥିଲା

**BARCHHED DUEZHI YULLE GYELWA TANG/**

Bồ Đề Vô Thượng sau rồi chúng tri

ଶବ୍ଦରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ କରିବାରେ ଯୁଗମାତ୍ରରେ ହାତରେ ଥିଲା

**NYAMTOG GONGTU PHELWEI TrASHI SHOG/**

Cuối cùng đỉnh lê cầu kỳ

Cát tường, tảng trưởng túc thì chúng tu.

## Ý NGHĨA VÀ CÔNG DỤNG CỦA CHÂN NGÔN

Chân ngôn là một đơn âm hoặc chuỗi âm thanh đầy năng lực, những âm thanh này chứa đựng hàng loạt sóng âm ba và năng lượng. Khi trì tụng, chân ngôn không chỉ giúp tiêu trừ bệnh tật, phiền não, nghiệp chướng mà còn có năng lực kết nối, hợp nhất tâm chúng ta với những tầng tâm thức cao hơn. Chân ngôn hay minh chú như vậy là chìa khóa trực tiếp giúp hiển lộ vũ trụ pháp giới bên ngoài và bên trong, là công cụ nhanh chóng, nhẹ nhàng, hiệu quả để tiếp cận những kênh năng lượng linh thiêng từ các chiều tâm thức cao hơn. Công lực của chân ngôn phụ thuộc vào trạng thái thiền định và nội chứng của bạn, và đặc biệt, vào sự hướng đạo chỉ dẫn từ một bậc Thầy tâm linh giác ngộ.

Chân ngôn hay minh chú là sự kết hợp của các chữ chủng tử linh thiêng phát ra những năng lượng tâm linh tích cực, một chân ngôn hay còn gọi là một Mantra không phải là lời cầu nguyện mà là bản chất sâu kín của thực tại nên đôi khi người ta trì tụng như là tán tụng. Trong tiếng Phạn, từ “Man” là “suy nghĩ”, trong khi từ “Tra” có nghĩa là “giải phóng bản thân khỏi thế giới vật chất”. Việc kết hợp nghĩa hai từ này tạo thành “Mantra” có nghĩa là tư tưởng được giải thoát và bảo vệ hay còn gọi là Bảo hộ tâm.

Chân ngôn bí mật và linh thiêng diễn đạt những âm thanh và tinh túy năng lượng cơ bản để mang lại sự hài hòa của những yếu tố giữa thân và tâm. Trí tụng chân ngôn đem lại năng lượng chữa lành kỳ lạ và giúp chúng ta đạt được

sự cân bằng giữa thân và tinh thần, giống như thức ăn cung cấp cho cơ thể thì chân ngôn thần chú nuôi dưỡng chữa lành tâm hồn cho mỗi chúng ta. Theo cách này, chân ngôn chính là sự hỗ trợ tinh thần đầy năng lực, đó không chỉ là những âm thanh theo quy ước thông thường mà là sự cộng hưởng những năng lượng nguyên sơ vi tế sẵn có trong mỗi chúng ta. Khi trì tụng chân ngôn, sóng âm ba được cộng hưởng phát ra những năng lượng chữa lành nhẹ nhàng khắp thân tâm. Diễn đạt dưới góc độ tâm linh, chân ngôn là phương tiện giao tiếp, kết nối của Bản tôn, chư Phật và Bồ tát với chúng sinh để có thể đem lại sự tịnh hóa nghiệp chướng và chứng ngộ cho hết thảy vạn loài hữu tình.

Về cách thức, nói chung, người mới trì tụng chân ngôn đầu tiên nên trì tụng để nghe rõ âm thanh mình trì tụng để sóng âm ba của chân ngôn phát ra lan tỏa sâu hơn vào tim và cuối cùng chúng ta có thể an trụ trong sự an tịnh, để siêu thanh bên trong tự nhậm vận hoạt động. Trên quan điểm thực hành, điều này vô cùng quan trọng.

Chân ngôn liên quan đến các yếu tố lịch sử cụ thể hay các Bản tôn nguyên mẫu hay cũng có thể không có liên quan những điều trên. Ví dụ chân ngôn liên quan đến Đức Phật Thích Ca Mâu Ni là: “OM MUNI MUNI MAHAMUNI SHAKYAMUNI SVAHA”, chân ngôn liên quan đến Bản tôn Đức Avalokiteshvara hay Đức Quan Âm Bồ Tát là “OM MANI PADME HUNG” hay chân ngôn Prajnaparamita Bát Nhã Ba la mật “GATE GATE PARAGATE PARASAMGATE BODHI SVAHA” không chỉ liên quan tới một bậc giác ngộ mà còn với một bộ kinh nổi tiếng là Kinh Bát Nhã Ba La Mật (*trí tuệ hoàn hảo*).

## DANH MỤC ÂM PHẨM

# DRUKPA VIỆT NAM ĐÃ PHÁT HÀNH

1. Ba mươi bảy phẩm Bồ tát hạnh
2. Hành trình tâm linh siêu việt
3. Bardo - Bí mật nghệ thuật sinh tử
4. Mật pháp nghi quỹ thực hành thường nhật Truyền Thừa Drukpa
5. Cây tích trượng khai tâm nhân và tiêu trừ màng vô minh
6. Vô úy trong thời mật pháp
7. Hạnh ngộ minh sư
8. Pháp tu mở đầu Ngondro
9. Những hành giả yogi của Truyền Thừa Drukpa
10. Nghệ thuật Mật giáo
11. Mandala, sự hợp nhất của từ bi và trí tuệ theo quan điểm Kim Cương thừa
12. Hành trình thời gian
13. Chìa khoá dẫn đến giác ngộ
14. Tâm linh thời hiện đại
15. Huân đè tâm huyết từ các bậc Thầy giác ngộ
16. Hóa giải stress và các chướng ngại trong cuộc sống
17. Vô úy tự do - Bí mật của hạnh phúc
18. Kim cương Thượng sư
19. Nghệ thuật sống an lạc
20. Tam thừa Phật giáo và Truyền thừa tinh túy
21. Thực hành Bản tôn - Chân ngôn - Trí tuệ theo Kim Cương thừa



**D**rukpa Việt Nam là trung tâm hoạt động không vì mục đích lợi nhuận, thuộc Truyền Thừa Phật giáo Kim Cương thừa Drukpa đứng đầu bởi bậc Toàn Tri Tôn Quý, Đức Pháp Vương Gyalwang Drukpa. Drukpa Việt Nam là sự kết hợp của mô hình Tự viện tu tập theo Truyền Thừa Drukpa, Đạo tràng hành trì, Trung tâm nhập thất, Trung tâm phát hành, Trung tâm y tế, cứu trợ và những dự án bảo tồn di sản văn hóa tâm linh vật thể và phi vật thể, kiến trúc xây dựng, điêu khắc, bảo tháp, các bộ tượng nghệ thuật Kim Cương thừa, các bộ tượng Truyền thừa Thượng sư và nhiều công trình kiến trúc nghệ thuật Mật giáo linh thiêng khác.

Được sự cho phép của bậc Toàn Tri Tôn Quý, Đức Pháp Vương Gyalwang Drukpa ([www.drukpa.org](http://www.drukpa.org)) và Nhà Xuất Bản Quốc Tế Drukpa ([www.drukpa.com](http://www.drukpa.com)) của Ngài cấp bản quyền, Trung tâm Drukpa Việt Nam hân hạnh chuyển dịch, biên tập, áo tống và phát hành những tác phẩm nguyên bản và dịch bản của NXB Quốc Tế Drukpa về nhiều lĩnh vực: lịch sử, sự kiện, văn hóa, nghệ thuật, Kinh điển giáo pháp Kim Cương thừa, các nghi quỹ tu trì, đặc biệt là những bình luận giảng pháp của Đức Pháp Vương Gyalwang Drukpa, các Nhiếp Chính Vương và lịch đại chư vị Thượng sư Truyền Thừa Drukpa các đời quá khứ và hiện tại. Chúng tôi xuất bản các án phẩm, băng đĩa theo tôn chỉ mục đích của Truyền Thừa Drukpa với tâm nguyện mong muốn được góp phần vào sự nghiệp bảo tồn và chuyển tải những tác phẩm tinh yếu của Kim Cương thừa đến với độc giả khắp nơi vì lợi ích của hết thảy thiện hữu tri thức.

Để biết thêm thông tin về Drukpa Việt Nam và toàn bộ danh mục đầu sách, băng đĩa phát hành, những đoạn trích ngắn tóm tắt giới thiệu sách đĩa, các nhu cầu thỉnh án phẩm xin mời hãy ghé thăm trang web [www.drukpavietnam.org](http://www.drukpavietnam.org), [www.facebook.com/drukpavietnam](http://www.facebook.com/drukpavietnam) hoặc liên hệ với chúng tôi theo hòm thư điện tử: [publication@drukpavietnam.org](mailto:publication@drukpavietnam.org), [drukpavietnam@gmail.com](mailto:drukpavietnam@gmail.com).

**NGHỊ QUÝ TU TRÌ GIẢN LƯỢC  
ĐỨC BẢN TÔN PHẬT A DI ĐÀ**

**NHÀ XUẤT BẢN TÔN GIÁO**

53 Tràng Thi, Hoàn Kiếm, Hà Nội

ĐT: 04.37822845; Fax: 04. 37822841

**CHỊU TRÁCH NHIỆM XUẤT BẢN**

**NGUYỄN CÔNG OÁNH**

Biên tập: Nguyễn Tường Long

Bìa và trình bày: Vô Úy

Sửa bản in: Vô Úy

In 1000 cuốn, khổ 10 x 14.5 cm tại Công ty TNHH  
Thương mại in bao bì Tuấn Bằng. Căn cứ trên số đăng  
ký kế hoạch xuất bản: 401-2013/CXB/17-39/TG và quyết  
định xuất bản số 301/QĐ-TG của Nhà xuất bản Tôn Giáo  
ngày 2/4/2013. In xong và nộp lưu chiểu năm 2013.